

Heinrich Heine,
 Libro de la kantoj, Junaĝaj
 suferoj, I

tradukita de Manfred Retzlaff

Ĉu hodiaŭ venos ŝi,
 Mia karulin' ?
 Sed vespere plendas mi:
 Ŝi forgesis min.

Dum la nokto maldormante
 Kŭŝas plore mi,
 Dum la tago mi revante
 Vagas tie ĉi.

*Traduko de la Germana poemo "Buch der Lieder, Junge Leiden, I" de HEINRICH HEINE (*1797-12-13 - †1856-02-17) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1984.*

MR-132-1 / Arg-699-1408 (2012-12-06 10:57:14)

Heinrich Heine,
 Buch der Lieder, Junge Leiden, I

Morgens steh ich auf und frage:
 Kommt feins Liebchen heut?
 Abends sink ich hin und klage:
 Ausblieb sie auch heut.

In der Nacht mit meinem Kummer
 Lieg ich schlaflos, wach;
 Träumend, wie im halben Schlummer,
 Wandle ich bei Tag.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEINRICH HEINE (*1797-12-13 - †1856-02-17).*

Arg-699-1407 (2012-12-06 10:26:16)